



T-104  
2022

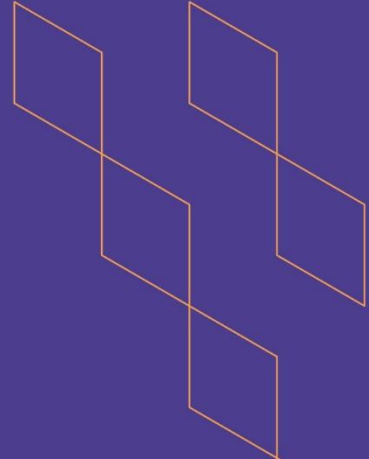
# Course Specification





T-104  
2022

## Course Specification



Course Title: <b>Translating Military and Security Texts</b>
Course Code: <b>414 TRANS-3</b>
Program: <b>BA in Translation</b>
Department: <b>Translation</b>
College: <b>College of Languages and Translation</b>
Institution: <b>Najran University</b>
Version: <b>2022</b>
Last Revision Date: 26/2/2023



## Table of Contents:

Content	Page
A. General Information about the course	3
1. Teaching mode (mark all that apply)	3
2. Contact Hours (based on the academic semester)	3
B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and <b>Assessment Methods</b>	5
C. Course Content	6
D. Student Assessment Activities	6
E. Learning Resources and Facilities	8
1. References and Learning Resources	8
2. Required Facilities and Equipment	9
F. Assessment of Course Quality	9
G. Specification Approval Data	9





## A. General information about the course:

### Course Identification

1. Credit hours: 3

2. Course type

a. University  College  Department  Track  Others

b. Required  Elective

3. Level/year at which this course is offered: Level 7 / 4th Year

4. Course general Description

During the study of this course, students will familiarize themselves with the primary practices and the most common problems in translating military and security texts. Students will also learn techniques and strategies for producing suitable translations that faithfully conform to the source text features. Moreover, students will be introduced to many vocabulary items related to the military and security fields, which can lead to a better understanding of such texts.

5. Pre-requirements for this course (if any):

6. Co- requirements for this course (if any):

7. Course Main Objective(s)

The primary purpose of this course is to develop the student's skills in translating different military and security texts from Arabic into English & vice versa in a given time.

### 1. Teaching mode (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1.	Traditional classroom	45	100%
2.	E-learning		
3.	Hybrid <ul style="list-style-type: none"> <li>• Traditional classroom</li> <li>• E-learning</li> </ul>		
4.	Distance learning		



## 2. Contact Hours (based on the academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1.	Lectures	45
2.	Laboratory/Studio	
3.	Field	
4.	Tutorial	
5.	Others (specify):	
	<b>Total</b>	<b>45</b>





## B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	Knowledge and understanding			
1.1	Identify the basic concepts, categories, approaches & features of military and security texts.	K1	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
1.2	Acquire the necessary specific terminology & analytical tools related to military and security fields.	K2	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
2.0	Skills			
2.1	Translate seen/unseen military texts from Arabic to English & vice versa in a given time.	S3	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
2.2	Translate seen/unseen security texts from Arabic to English & vice versa in a given time.	S3	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
3.0	Values, autonomy, and responsibility			
3.1	Bear responsibility for self-study and self-improvement.	V1	self-learning strategies	Observation Card
3.2	Have the motivation for learning.	V2	self-learning strategies	Observation Card
3.3	Show self-confidence during the activities and tasks assigned to him.	V3	self-learning strategies	Observation Card



## C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1.	Introduction to military and security translation. Difficult areas of m and security translation. Historical background and aspects of military and security translation in the Arabic and English traditions.	3
2.	Translation Strategies for military and security translation.	3
3	Features of military and security texts, including: Lexical features Syntactic features. Textual features.	6
4	Analysis of Arabic–English–Arabic military and security texts	3
5	Job market for military and security translation in Saudi Arabia	3
6	Practical translation of sentences, paragraphs, and texts <b>(from Arabic to English and vice versa)</b>	27
<b>Total</b>		<b>45</b>

## D. Students Assessment Activities

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
1.	Midterm Tests	5-6 10-11	40%
2.	Quizzes or/ and assignments	Ongoing	10%
3.	Final Test	16/17	50%
...			

\*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)









## E. Learning Resources and Facilities

### 1. References and Learning Resources

<p>Essential References</p>	<p>Military and Security Texts &amp; other material to be developed by the course instructors.</p> <p>السلوم، يوسف. معجم المصطلحات العسكرية عربي-إنجليزي (٢٠٠٠) الرياض: العبيكان للنشر.</p> <p><b>Abdul Hadi, Fuad Abdrabu et al (2010). <i>English for security purposes: An anthology with language teaching exercises</i>. Naif Arab university for Security Sciences.</b></p> <p><b>Alshehab, Mohammad, (2014) <i>Issues in Translating Military Texts Between English and Arabic</i>. Illustrated edition. LAP Lambert Academic Publishing.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Dickins, J., Sandor Hervey and Ian Higgins. (2002). <i>Thinking Arabic Translation, A Course in Translation Method: Arabic to English</i>. London: Routledge.</li> </ul>
<p>Supportive References</p>	<p>1. Mellor-Clark, S. and Baker de Altamirano, Y. <i>Campaign2</i>(2005) : <i>English for the Military</i>, McMillan.</p> <p>2. Dordrecht: Springer Dickins, J., Sandor Hervey and Ian Higgins. (2002). <i>Thinking Arabic Translation, A Course in Translation Method: Arabic to English</i>. London: Routledge.</p>
<p>Electronic Materials</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● DOD Dictionary of Military and Associated Terms by United States Government US Army. DOD Dictionary of Military and Associated Terms, November 2021 (jcs.mil) PAG</li> <li>● Aspects of military-related text translation from English into Latvian. Aspects of Military-related Text Translation from English into Latvian (sciencedirectassets.com)</li> <li>● Longman Dictionary. Longman Dictionaries Online ● قاموس المورد دار العلم للمالين الحديث لمنير البعلبكي. ISBN 9789953635415</li> <li>* Almaany online dictionary -Reverse context online dictionary</li> </ul> <p>1. Electronic Materials, Web Sites: <a href="http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page">http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page</a></p> <p>2. <a href="http://www.militaryterms.net/">http://www.militaryterms.net/</a></p> <p>3. <a href="http://www.dtic.mil/doctrine/dod_dictionary/">http://www.dtic.mil/doctrine/dod_dictionary/</a></p>





	4. <a href="https://www.asisonline.org/Membership/Library/Security-Glossary/Pages/Security-Glossary-A.aspx">https://www.asisonline.org/Membership/Library/Security-Glossary/Pages/Security-Glossary-A.aspx</a>
Other Learning Materials	Talaván Zanón, N., 2016. A UNIVERSITY HANDBOOK ON TERMINOLOGY AND SPECIALIZED TRANSLATION. 1st ed. Spain: UNIVERSAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA.

## 2. Required Facilities and equipment

Items	Resources
facilities (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.)	Classrooms
Technology equipment (projector, smart board, software)	Projector, Laptops
Other equipment (depending on the nature of the specialty)	

## F. Assessment of Course Quality

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Effectiveness of teaching	Students	Direct Method: Electronic Evaluation
Effectiveness of students assessment		
Quality of learning resources	Students	Indirect Method: Surveys and Questionnaires
The extent to which CLOs have been achieved	Faculty	Direct Method: Course Report
Other		

**Assessor** (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify))

**Assessment Methods** (Direct, Indirect)

## G. Specification Approval Data

COUNCIL /COMMITTEE	TRANSLATION DEPARTMENT
REFERENCE NO.	4
DATE	19/3/2023



